

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.05

"Ruling Days"

Marty decide di investire nel settore religioso, ignaro che interromperà un'operazione commerciale discreta. Un visitatore a sorpresa si presenta a casa Byrde.

SCRITTO DA:

Martin Zimmerman

DIRETTO DA:

Andrew Bernstein

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

21.7.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Michael Mosley	...	Mason Young
Ben Rappaport	...	Josh Silverberg

1
00:00:06,089 --> 00:00:09,884
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:51,843 --> 00:00:55,055
Tutti a terra! A terra.

3
00:00:55,888 --> 00:00:57,307
Tu! Coraggio!

4
00:00:58,516 --> 00:00:59,934
Tenete giù il culo!

5
00:01:00,852 --> 00:01:03,605
Culo a terra. Giù.

6
00:01:04,397 --> 00:01:07,859
Oh, cazzo!

7
00:01:07,942 --> 00:01:10,237
Cosa mi hai fatto fare?

8
00:01:10,320 --> 00:01:13,448
State giù, cazzo! A terra!

9
00:01:14,074 --> 00:01:15,200
Merda!

10
00:01:17,202 --> 00:01:19,036
State giù!

11
00:01:20,580 --> 00:01:22,165
State giù, cazzo!

12
00:01:22,249 --> 00:01:24,083
- Stronzate!
- Te lo giuro.

13
00:01:24,167 --> 00:01:26,002
- Non posso...
- Dammi i soldi.

14
00:01:26,085 --> 00:01:27,254
Muoviti!

15
00:01:27,337 --> 00:01:28,505
Ci sono solo 50 dollari.

16
00:01:28,588 --> 00:01:30,965
Prendili e vattene, ti prego.

17
00:01:31,048 --> 00:01:32,800
Non farmi del male!

18
00:01:32,884 --> 00:01:34,135
Fermo.

19
00:01:34,219 --> 00:01:35,845
Un altro passo e le sparo in testa.

20
00:01:36,596 --> 00:01:37,764
No.

21
00:01:37,847 --> 00:01:40,267
Non finirà come speravi.

22
00:01:41,226 --> 00:01:43,645
Sta' indietro, cazzo.

23
00:01:43,728 --> 00:01:44,979
- Hai capito?
- Sì.

24
00:01:45,062 --> 00:01:47,399
- Non scherzo, cazzo.
- Ho capito.

25
00:01:47,482 --> 00:01:48,483
Sta' indietro.

26
00:01:48,566 --> 00:01:50,110
La situazione si è messa male

27

00:01:50,193 --> 00:01:52,654
quando hai premuto il grilletto.

28

00:01:52,737 --> 00:01:56,073
Portafogli, contanti, gioielli, tutto!
Subito, dai!

29

00:01:56,158 --> 00:01:58,285
Resta a terra. Sta' indietro!

30

00:01:58,368 --> 00:02:01,621
Hai sbagliato, ma puoi ancora rimediare.

31

00:02:01,704 --> 00:02:05,041
Aspetta, guardalo. Vedi? Ce la farà.

32

00:02:05,125 --> 00:02:08,044
Adesso hai ancora una seconda possibilità.

33

00:02:08,128 --> 00:02:10,463
Ma, se ammazzi qualcuno...

34

00:02:12,382 --> 00:02:13,508
c'è l'ergastolo.

35

00:02:14,717 --> 00:02:17,595
- Non sto scherzando, cazzo.
- Lo so.

36

00:02:17,679 --> 00:02:22,225
So che hai dentro una rabbia
che devi sfogare in qualche modo.

37

00:02:26,438 --> 00:02:28,105
Sfogala qui.

38

00:02:29,482 --> 00:02:31,234
Sei uno psicopatico.

39

00:02:31,318 --> 00:02:33,986
- Cazzo!

- Ehi. Calmati.

40

00:02:34,070 --> 00:02:35,655
Calmati. Guardami.

41

00:03:31,961 --> 00:03:33,255
Mason!

42

00:03:36,299 --> 00:03:38,385
C'è Ash per aiutarti con la barca.

43

00:03:39,594 --> 00:03:41,221
Arrivo tra un secondo.

44

00:05:25,825 --> 00:05:27,494
Chi ti dice che sia Bobby Dean?

45

00:05:28,077 --> 00:05:31,163
Ci avevo parlato. Sono sicuro che sia lui.

46

00:05:31,247 --> 00:05:33,583
E da cosa lo riconosceresti?

47

00:05:33,666 --> 00:05:35,752
- Evita di discutere.
- Gli occhi?

48

00:05:35,835 --> 00:05:37,504
I pesci li hanno mangiati.

49

00:05:37,587 --> 00:05:39,464
E la camicia di Gucci taroccata?

50

00:05:40,840 --> 00:05:42,425
L'hanno lasciato qui per un motivo.

51

00:05:45,136 --> 00:05:46,512
Dobbiamo chiamare la polizia.

52

00:05:46,596 --> 00:05:48,014
Scordatelo.

53

00:05:48,097 --> 00:05:50,850
- C'è un cadavere sotto il nostro molo.
- Sì.

54

00:05:50,933 --> 00:05:53,353
Di quello che mi aveva venduto
il suo strip club.

55

00:05:55,354 --> 00:05:56,731
Ok.

56

00:05:56,814 --> 00:06:01,068
Perché non entriamo in casa?
E fingiamo di non averlo visto.

57

00:06:01,152 --> 00:06:02,654
- Smettila.
- Lo spingiamo.

58

00:06:02,737 --> 00:06:05,031
- Wendy!
- Tutto bene, lì?

59

00:06:07,659 --> 00:06:08,701
Sì!

60

00:06:11,746 --> 00:06:12,830
Complimenti.

61

00:06:13,748 --> 00:06:17,669
Hai agitato il remo fluorescente
e hai attirato l'attenzione.

62

00:06:22,507 --> 00:06:24,426
- Ricevuto?
- Sì, ce li ho qui.

63

00:06:26,803 --> 00:06:29,221
Non sarei così stupido
da ammazzare qualcuno

64

00:06:29,305 --> 00:06:31,098
e attaccare il corpo alla mia banchina.

65

00:06:31,641 --> 00:06:33,851
Si fidi, ho visto killer più stupidi.

66

00:06:33,935 --> 00:06:36,353
Ero in buoni rapporti con Bobby Dean.

67

00:06:36,438 --> 00:06:39,106
Era in bancarotta e io l'ho pagato bene.

68

00:06:40,942 --> 00:06:45,112
Qua in tanti finiscono male
per essersi creduti più furbi di noi.

69

00:06:45,780 --> 00:06:47,740
Persone più in gamba di lei.

70

00:06:49,784 --> 00:06:52,745
Voglio l'atto di compravendita
sulla mia scrivania domani.

71

00:07:26,696 --> 00:07:28,155
Tutto a posto?

72

00:07:29,073 --> 00:07:31,618
Volevo presentarmi.

73

00:07:31,701 --> 00:07:32,952
Jacob Snell.

74

00:07:33,035 --> 00:07:34,829
Salve. Martin Byrde.

75

00:07:35,872 --> 00:07:39,333
So che è il nuovo titolare
del Lickety Splitz.

76

00:07:40,251 --> 00:07:42,128
- Sì.
- Congratulazioni.

77

00:07:43,045 --> 00:07:44,296
Grazie.

78

00:07:45,214 --> 00:07:47,467
Non so se lo sa,

79

00:07:47,550 --> 00:07:50,720
ma avevo un accordo
col titolare precedente.

80

00:07:50,803 --> 00:07:52,847
Era vantaggioso per entrambi.

81

00:07:54,515 --> 00:07:55,892
Se uno si arricchisce,

82

00:07:55,975 --> 00:07:59,604
tenta anche di alleggerire
il peso del vicino.

83

00:07:59,687 --> 00:08:00,980
Ma davvero?

84

00:08:01,063 --> 00:08:05,234
Ho pensato che lei volesse continuare
questa tradizione locale.

85

00:08:07,904 --> 00:08:11,448
Purtroppo temo
che il mio capo non lo permetterebbe.

86

00:08:12,283 --> 00:08:14,118
Ancora non ha sentito le mie condizioni.

87

00:08:20,082 --> 00:08:21,709
Gli affari sono affari.

88

00:08:23,545 --> 00:08:24,546
Sì.

89

00:08:27,048 --> 00:08:28,299
È stato un piacere.

90
00:08:29,216 --> 00:08:30,593
Anche per me.

91
00:08:52,073 --> 00:08:53,199
Grazie.

92
00:08:56,786 --> 00:08:58,287
Ci penso io.

93
00:09:01,332 --> 00:09:03,334
- Grazie.
- Di nulla.

94
00:09:07,463 --> 00:09:08,631
Ti aiuto.

95
00:09:09,716 --> 00:09:12,552
Mica ritornano quelli di Vineyard Vines.

96
00:09:13,469 --> 00:09:15,680
Ok. Volevo solo fare il cavaliere.

97
00:09:15,763 --> 00:09:18,057
I maschi non fanno più i cavalieri.
Non lo sapevi?

98
00:09:21,352 --> 00:09:23,062
- Ehi. Puoi cambiarlo tu?
- Sì?

99
00:09:23,145 --> 00:09:24,355
Ok.

100
00:09:30,486 --> 00:09:32,238
Di Chicago?

101
00:09:32,321 --> 00:09:33,823
Sì.

102
00:09:33,906 --> 00:09:35,742
- Highland Park.
- Naperville.

103
00:09:36,576 --> 00:09:39,787
Da brivido. Bello.

104
00:09:39,871 --> 00:09:41,080
Sono Zach.

105
00:09:42,039 --> 00:09:43,165
Charlotte.

106
00:09:45,585 --> 00:09:46,711
Ok.

107
00:09:48,379 --> 00:09:52,174
Devi... infilarlo così...

108
00:09:56,638 --> 00:09:58,347
Vivi qui?

109
00:09:59,431 --> 00:10:00,600
Solo d'estate.

110
00:10:02,602 --> 00:10:06,355
Posso sperare di portarti
alla baia delle feste sull'Ozark?

111
00:10:06,438 --> 00:10:08,399
Nei weekend, ci si diverte parecchio.

112
00:10:09,859 --> 00:10:12,319
Mi piacerebbe,
ma sono incatenata a quella banchina.

113
00:10:14,196 --> 00:10:16,157
Capisco. Grazie.

114
00:10:17,742 --> 00:10:19,035
Quanto ti devo?

115
00:10:19,744 --> 00:10:22,371
Di solito non sto al banco,

116
00:10:23,330 --> 00:10:24,498
quindi non ne ho idea.

117
00:10:25,166 --> 00:10:27,669
Beh... tieni il resto.

118
00:10:30,129 --> 00:10:31,839
Spero di rivederti.

119
00:10:39,471 --> 00:10:41,015
Possiamo andare.

120
00:10:41,724 --> 00:10:43,559
Baia delle feste, arriviamo!

121
00:11:00,284 --> 00:11:03,620
Eccoti qui. Perché mi fissano tutti?

122
00:11:03,705 --> 00:11:05,873
Pensano che l'abbia ucciso tu.

123
00:11:06,457 --> 00:11:10,419
Pensano che abbia ucciso Bobby Dean.
Grandioso.

124
00:11:10,502 --> 00:11:14,716
Già. Prima me l'ha detto Fats
quando ho comprato le sigarette.

125
00:11:14,799 --> 00:11:17,509
- Chi è Fats?
- Quello che vende alcolici.

126
00:11:17,593 --> 00:11:20,637
- Non so chi sia.
- E Mary ne parlava a colazione.

127

00:11:20,722 --> 00:11:24,141
- Mary?
- La cameriera coi dentoni.

128

00:11:24,225 --> 00:11:26,686
Sembra il telefono senza fili.

129

00:11:26,769 --> 00:11:31,357
Mary diceva che hanno visto
la testa di Bobby galleggiare

130

00:11:31,440 --> 00:11:33,692
e ondeggiare come...

131

00:11:34,777 --> 00:11:35,945
E tu che gli hai detto?

132

00:11:36,863 --> 00:11:40,825
Che non aveva mai avuto un bel fisico.
Aveva le tette.

133

00:11:40,908 --> 00:11:43,202
Ovviamente io non ho ucciso nessuno.

134

00:11:43,786 --> 00:11:47,539
Lo so, se tu sei un killer,
io sono Biancaneve e non vedo nani qui.

135

00:11:47,623 --> 00:11:52,461
Giusto. Senti, Ruth,
devi gestire il locale per un po'.

136

00:11:52,544 --> 00:11:54,671
Puoi farlo? Gestire tutto?

137

00:11:54,756 --> 00:11:55,757
- Io?
- Sì.

138

00:11:55,840 --> 00:11:58,384
Per il weekend. Devo lavorare al Blue Cat.

139

00:11:58,467 --> 00:12:00,677
Sarà pieno di gente, cazzo.

140
00:12:01,262 --> 00:12:05,307
Ti pagherò bene. Se hai domande, chiamami.

141
00:12:05,391 --> 00:12:06,809
Sarai bravissima.

142
00:12:26,954 --> 00:12:30,707
Chi ti ha dato il permesso
di venire qua sotto?

143
00:12:31,876 --> 00:12:36,172
I tuoi genitori sinistroidi non ti
spiegano la proprietà privata?

144
00:12:43,095 --> 00:12:46,265
- Il lago è un posto pericoloso?
- È cosa?

145
00:12:46,348 --> 00:12:48,184
Il lago è pericoloso?

146
00:12:49,852 --> 00:12:52,772
Ti riferisci
al cadavere che hanno trovato?

147
00:12:56,233 --> 00:12:59,821
"Pericoloso" non è la prima parola
che mi viene in mente.

148
00:13:00,822 --> 00:13:05,576
Anche se ho visto
tanti cadaveri gonfi e irriconoscibili

149
00:13:06,660 --> 00:13:10,998
e turisti maciullati dalle eliche.

150
00:13:12,624 --> 00:13:15,169
Danno sempre la colpa all'ignoranza.

151

00:13:17,004 --> 00:13:18,047
Ma...

152
00:13:19,381 --> 00:13:21,634
Mi sa che non si può escludere

153
00:13:22,676 --> 00:13:25,471
la possibilità di cause più...

154
00:13:25,554 --> 00:13:26,972
sinistre.

155
00:13:29,475 --> 00:13:31,435
Per questo hai tutte queste armi?

156
00:13:34,563 --> 00:13:36,690
Se la vuoi vedere così.

157
00:13:40,236 --> 00:13:42,446
I miei non amano molto le armi.

158
00:13:47,076 --> 00:13:50,829
E allora perché sono venuti qui
se non amano le armi?

159
00:13:55,542 --> 00:13:58,045
Qui non passi
l'esame di educazione alla salute

160
00:13:58,129 --> 00:14:00,756
se non hai la licenza per cacciare.

161
00:14:03,217 --> 00:14:04,927
Sono venuti qui per lavoro.

162
00:14:05,011 --> 00:14:06,262
Che tipo di lavoro?

163
00:14:09,891 --> 00:14:12,226
Mio padre risolve attività in crisi.

164

00:14:14,145 --> 00:14:17,982
Quel cadavere sulla banchina
non era in società con tuo padre?

165
00:14:19,191 --> 00:14:22,403
Se è così, allora è un posto
estremamente pericoloso.

166
00:14:25,031 --> 00:14:26,073
No.

167
00:14:30,744 --> 00:14:32,079
Non lo so.

168
00:14:33,289 --> 00:14:35,582
Ormai vivo qui da circa 30 anni.

169
00:14:35,666 --> 00:14:39,461
E ogni nuovo figlio di puttana
che si è trasferito qui

170
00:14:39,545 --> 00:14:42,381
scappava da traffici loschi.

171
00:14:46,260 --> 00:14:47,761
E tu da cosa scappavi?

172
00:14:50,431 --> 00:14:51,974
Anche tu ti sei trasferito, no?

173
00:14:54,602 --> 00:14:56,437
Che lavoro facevi?

174
00:15:00,857 --> 00:15:03,444
Tienilo fermo, avevi mosso la canna

175
00:15:03,527 --> 00:15:06,447
perché avevi ritirato il fucile
troppo presto.

176
00:15:06,530 --> 00:15:11,994
Devi continuare a mirare il bersaglio

anche quando il fumo svanisce.

177

00:15:20,211 --> 00:15:21,628
Sì!

178

00:15:21,712 --> 00:15:24,423
Per questo adoro i cocomeri.

179

00:15:24,506 --> 00:15:28,469
Contengono quasi la stessa quantità
d'acqua di un essere umano.

180

00:15:33,057 --> 00:15:35,892
Non ti esorto
a sparare a un essere umano, ma...

181

00:15:41,398 --> 00:15:43,692
Sapevi che una volata di sacrificio

182

00:15:43,775 --> 00:15:47,821
non incide sulla media battuta,
ma abbassa la media arrivi in base?

183

00:15:47,904 --> 00:15:52,201
È un turno di battuta a tutti gli effetti
che però non viene conteggiato.

184

00:15:52,952 --> 00:15:55,121
Come fai a ricordare queste cose?

185

00:15:55,204 --> 00:15:58,457
- Non lo so. Ci riesco e basta.
- Tieni, me lo getti?

186

00:16:00,084 --> 00:16:02,628
- Vacci piano, Pacquiao.
- Volevo solo scusarmi.

187

00:16:02,711 --> 00:16:06,048
- Tranquilla. Occhio guarito.
- No, per la scenata di mia madre.

188

00:16:06,132 --> 00:16:09,718
Il pugno te lo meritavi,
ma la carcassa è stata disgustosa.

189
00:16:09,801 --> 00:16:11,512
Scuse accettate.

190
00:16:12,596 --> 00:16:14,807
E a me dispiace molto

191
00:16:14,890 --> 00:16:16,892
per quello che ti ho fatto.

192
00:16:19,770 --> 00:16:23,399
Non dovevi temere che ti colpissi
ancora col mio gancio destro.

193
00:16:23,983 --> 00:16:27,736
È da maleducati fare due occhi neri?

194
00:16:28,945 --> 00:16:32,283
Non so se lo sia,
ma la simmetria è attraente.

195
00:16:34,535 --> 00:16:35,952
Ci vediamo.

196
00:16:39,623 --> 00:16:43,710
- Sapevi che Bobby Dean aveva nemici?
- Come quasi tutti gli stronzi.

197
00:16:43,794 --> 00:16:46,172
Nemici che incolperebbero un altro
di omicidio?

198
00:16:47,339 --> 00:16:49,800
Intendi chi gli ha rubato lo strip club?

199
00:16:49,883 --> 00:16:52,553
Ho pagato molto più di quanto dovessi.

200
00:16:54,179 --> 00:16:58,851

Ok, ho la sensazione
che tu nasconda molte cose

201

00:16:58,934 --> 00:17:01,895
dietro la tua pettinatura curata
ma non so cosa pensare.

202

00:17:02,729 --> 00:17:04,648
Sono un uomo d'affari. Tutto qua.

203

00:17:04,731 --> 00:17:07,609
Non so in che traffici
fosse coinvolto Bobby Dean.

204

00:17:07,693 --> 00:17:10,196
Finché era vivo,
lo evitavo come la gonorrea.

205

00:17:10,279 --> 00:17:14,116
E farò lo stesso ora che è morto,
però una cosa la so bene.

206

00:17:14,200 --> 00:17:16,993
Il fatto che tu sia qui,
davanti ai clienti...

207

00:17:18,287 --> 00:17:20,539
non fa bene agli affari.

208

00:17:21,123 --> 00:17:22,541
Io non mi farei vedere in giro.

209

00:17:23,209 --> 00:17:24,210
Sì?

210

00:17:24,293 --> 00:17:28,422
Almeno resta in ufficio
finché non si risolve la cosa.

211

00:17:28,505 --> 00:17:32,593
Va bene. Però vorrei farti una domanda.

212

00:17:33,510 --> 00:17:35,221
Cosa ti dice il cognome...

213
00:17:35,887 --> 00:17:37,139
Snell?

214
00:17:40,059 --> 00:17:41,518
Beh...

215
00:17:46,523 --> 00:17:49,276
Abitano qui da sempre.

216
00:17:50,194 --> 00:17:53,322
Si trasferirono su quelle colline
quando costruirono la diga.

217
00:17:53,405 --> 00:17:55,699
Il lago ha ingoiato le tombe dei loro avi.

218
00:17:56,325 --> 00:17:58,869
Da sempre corrono voci sugli eventi

219
00:17:58,952 --> 00:18:02,623
che avvengono nella fattoria,
ma potrebbero essere leggende.

220
00:18:04,333 --> 00:18:07,086
Che aspetto aveva Bobby
quando l'hanno ripescato?

221
00:18:07,169 --> 00:18:08,795
Sembrava una zucca sbucciata.

222
00:18:09,921 --> 00:18:12,591
Che ti serva da lezione, Ash.

223
00:18:12,674 --> 00:18:17,138
Mai fidarsi di un contadino ignorante
per portare a termine un lavoro.

224
00:18:17,721 --> 00:18:20,099
- Sì, signora.

- E questo Byrde...

225

00:18:20,182 --> 00:18:21,558
Martin Byrde.

226

00:18:22,184 --> 00:18:26,480
Il suo capo non lo avrebbe permesso.
Ha usato queste parole.

227

00:18:26,563 --> 00:18:28,607
Anche dopo aver visto il cadavere?

228

00:18:30,066 --> 00:18:33,154
Ho visto lo sceriffo Nix
che lo ripescava proprio davanti a lui.

229

00:18:34,070 --> 00:18:38,284
Quindi teme più il suo capo di noi.

230

00:18:38,367 --> 00:18:41,495
L'unica domanda è: fa bene?

231

00:18:42,829 --> 00:18:43,872
Ash!

232

00:18:45,916 --> 00:18:51,338
Sai cosa devi fare adesso per noi, vero?

233

00:18:51,422 --> 00:18:53,006
Col signor Byrde?

234

00:18:53,089 --> 00:18:54,508
Sì, signora.

235

00:18:54,591 --> 00:18:57,219
- Allora datti da fare.
- Sì, signora.

236

00:19:03,517 --> 00:19:04,601
Un altro nido?

237

00:19:07,438 --> 00:19:10,982
Li abbiamo trovati tutti in collina.

238

00:19:12,901 --> 00:19:15,154
Ben al di sopra del livello del lago.

239

00:19:16,988 --> 00:19:19,325
È in arrivo una tempesta coi fiocchi.

240

00:19:20,075 --> 00:19:22,203
Arriverà prima del tramonto.

241

00:19:22,995 --> 00:19:25,497
Non ci sarà bisogno di irrigare i campi.

242

00:20:21,678 --> 00:20:25,641
Ti presento Josh Silverberg.
Conoscevi suo padre Gary, credo.

243

00:20:26,225 --> 00:20:29,728
Josh ha delle domande sul suo suicidio.

244

00:20:30,937 --> 00:20:32,273
Piacere di averti conosciuto.

245

00:20:36,777 --> 00:20:38,612
Vi lascio soli.

246

00:20:44,368 --> 00:20:45,911
Mi dispiace tanto per tuo padre.

247

00:20:46,620 --> 00:20:49,415
È stato facilissimo trovarla.

248

00:20:50,541 --> 00:20:53,794
La pagina Facebook di mio padre
era piena di foto sue.

249

00:20:57,130 --> 00:20:58,173
Cosa vuoi sapere?

250

00:20:58,257 --> 00:21:01,134
Perché ha riattaccato
quando ho chiamato dal cellulare di Gary?

251
00:21:02,052 --> 00:21:05,264
- Possiamo cominciare da quello.
- Non lo so.

252
00:21:07,516 --> 00:21:09,310
Forse perché ero sorpresa.

253
00:21:10,394 --> 00:21:15,691
Sì, non faccio che chiamare il detective
che indaga sul caso di mio padre

254
00:21:15,774 --> 00:21:19,110
dicendogli che è impossibile
che si sia suicidato.

255
00:21:20,279 --> 00:21:22,614
- E lui che dice?
- Che mi sbaglio.

256
00:21:22,698 --> 00:21:25,241
Che mi serve uno psicologo.
Che non accetto la realtà.

257
00:21:25,326 --> 00:21:28,370
È normale cercare delle risposte.

258
00:21:29,413 --> 00:21:30,956
Quando io avevo 16 anni

259
00:21:32,583 --> 00:21:35,085
una delle mie migliori amiche
si tolse la vita.

260
00:21:35,168 --> 00:21:37,546
Io e le mie amiche
non riuscivamo ad accettare...

261
00:21:37,629 --> 00:21:40,632
Il detective si sbaglia. Lo so.

262

00:21:43,969 --> 00:21:47,806

- Ok.

- Erano anni che non era così felice.

263

00:21:48,807 --> 00:21:50,351

Me l'aveva detto lui.

264

00:21:50,434 --> 00:21:55,063

E dieci giorni dopo, uno che dice così
si butta dall'80° piano?

265

00:22:00,110 --> 00:22:01,987

Gli avevo appena comunicato...

266

00:22:03,947 --> 00:22:05,324

che tra noi era finita.

267

00:22:05,407 --> 00:22:09,786

Avrei lasciato Chicago con la mia famiglia
per salvare il mio matrimonio.

268

00:22:12,331 --> 00:22:15,250

Parlavo con mio padre
quasi tutti i giorni.

269

00:22:15,334 --> 00:22:19,295

- Ma non mi aveva mai parlato di lei.
- Non so perché.

270

00:22:19,380 --> 00:22:20,881

Ho una famiglia.

271

00:22:21,840 --> 00:22:23,759

Forse voleva proteggermi.

272

00:22:23,842 --> 00:22:26,637

Quindi si aspetta che io creda
che mio padre

273

00:22:27,304 --> 00:22:33,477

la amava così tanto

da togliersi la vita per averla persa?

274

00:22:33,560 --> 00:22:35,479
Ti dico solo quello che so.

275

00:22:36,062 --> 00:22:37,230
Lei lo amava?

276

00:22:56,833 --> 00:22:59,044
Vado a fare una doccia, Rach.

277

00:23:07,594 --> 00:23:08,762
Ciao.

278

00:23:09,805 --> 00:23:11,598
Scusa, dimenticavo che è domenica.

279

00:23:15,143 --> 00:23:19,022
Beh... non è stato granché,
se te lo stavi chiedendo.

280

00:23:19,690 --> 00:23:22,568
Il suo ego aveva solo bisogno
di una spintina.

281

00:23:25,612 --> 00:23:28,699
La pioggia ci rovinerà
il quattro di luglio.

282

00:23:29,908 --> 00:23:31,618
I vecchi come mia nonna

283

00:23:32,202 --> 00:23:35,747
chiamavano queste festività estive
"i giorni decisivi".

284

00:23:35,831 --> 00:23:39,960
Cioè quelli che determinavano
l'andamento del resto dell'anno.

285

00:23:41,462 --> 00:23:43,964
Però credo che Marty Byrde lo sapesse già.

286

00:23:45,757 --> 00:23:48,469
Mi sa che non sei qui
per via della pioggia.

287

00:23:51,096 --> 00:23:54,933
Sì. Ho qualche complicazione a casa.

288

00:23:56,309 --> 00:23:57,603
Beh...

289

00:23:58,687 --> 00:24:01,397
Io sono un'esperta di complicazioni.

290

00:24:03,733 --> 00:24:06,361
Mia moglie sta parlando
col figlio del suo amante defunto.

291

00:24:14,077 --> 00:24:15,537
Grazie. Com'è andata la...

292

00:24:15,621 --> 00:24:17,455
- Scopata della settimana?
- Sì.

293

00:24:18,373 --> 00:24:20,834
Sì, beh, preferisco la compagnia attuale.

294

00:24:24,087 --> 00:24:25,296
Grazie.

295

00:24:47,736 --> 00:24:49,613
Ehi, per te niente pole dance.

296

00:24:50,363 --> 00:24:51,823
Andiamo.

297

00:25:14,555 --> 00:25:16,431
Chi è quella che balla al palo?

298

00:25:17,348 --> 00:25:20,393

Dovevamo alzare un po' il livello
per guadagnare.

299

00:25:20,476 --> 00:25:23,271
- È stata un'idea di Marty?
- È stata mia.

300

00:25:24,355 --> 00:25:28,443
Ho controllato il nostro catalogo
e mi sembrava un po' povero.

301

00:25:30,445 --> 00:25:32,072
Non prendertela.

302

00:25:32,155 --> 00:25:34,658
La competizione fa bene. Ti temprà.

303

00:25:35,241 --> 00:25:37,118
Sappiamo tutte perché sei qui.

304

00:25:38,787 --> 00:25:40,330
Come hai detto?

305

00:25:43,124 --> 00:25:44,167
Su. Dimmelo.

306

00:25:44,751 --> 00:25:47,128
Bobby Dean viene trovato morto
e ora il capo sei tu.

307

00:25:48,672 --> 00:25:50,674
Non negarlo. Conosciamo bene tuo padre.

308

00:26:03,478 --> 00:26:06,648
Qualcun'altra ha da ridire su mio papà?

309

00:26:11,903 --> 00:26:13,113
Rimettetevi a lavorare.

310

00:26:13,196 --> 00:26:15,782
Dobbiamo fare un mucchio di soldi,
questo weekend.

311

00:26:37,387 --> 00:26:39,014
Allora cosa sa?

312

00:26:39,973 --> 00:26:41,099
Niente.

313

00:26:42,142 --> 00:26:46,229
E quindi cosa faceva qui?
Perché guidare fin qui da Chicago?

314

00:26:47,147 --> 00:26:49,274
Perché ha dei sospetti.

315

00:26:49,357 --> 00:26:50,942
Cosa sospetta?

316

00:26:51,526 --> 00:26:53,319
Sii molto specifica.

317

00:26:55,947 --> 00:26:58,449
Non crede che suo padre si sia suicidato.

318

00:27:00,035 --> 00:27:01,828
E l'ha detto alla polizia.

319

00:27:12,338 --> 00:27:15,216
- Gli hai fatto cambiare idea?
- Non lo so.

320

00:27:15,300 --> 00:27:17,844
- Allora non l'hai fatto.
- Non lo so.

321

00:27:17,927 --> 00:27:19,721
- Dovresti saperlo.
- Non lo so.

322

00:27:19,805 --> 00:27:21,848
E cosa avrei dovuto fare?

323

00:27:21,932 --> 00:27:23,934
Ucciderlo e gettarlo nel lago?

324

00:27:24,851 --> 00:27:28,772
Cosa gli hai detto? Che parole hai usato?
Di cosa avete parlato?

325

00:27:31,692 --> 00:27:34,861
Gli ho detto che suo padre
era distrutto dopo che l'avevo lasciato.

326

00:27:36,487 --> 00:27:37,781
E lui?

327

00:27:40,742 --> 00:27:42,410
Dove vai? Wendy?

328

00:27:46,957 --> 00:27:48,917
Mi ha chiesto se amavo suo padre.

329

00:27:50,794 --> 00:27:51,962
Ah, sì?

330

00:27:53,463 --> 00:27:54,715
Cosa hai risposto?

331

00:27:56,049 --> 00:27:57,508
Che non lo amavo.

332

00:28:01,388 --> 00:28:02,430
Era la verità?

333

00:28:02,514 --> 00:28:03,640
Sì.

334

00:28:06,059 --> 00:28:07,102
Ok.

335

00:28:44,389 --> 00:28:45,974
Ti stavo cercando.

336

00:28:47,225 --> 00:28:49,644
Sono stato in un paio di posti
che conosco solo io.

337

00:28:49,728 --> 00:28:51,646
La corrente adesso è molto buona.

338

00:28:52,522 --> 00:28:55,275
Credevo non volessi più andare
a pesca con me.

339

00:28:56,401 --> 00:28:58,904
Beh, vuoi sempre pagarmi?

340

00:29:00,363 --> 00:29:01,489
Ma certo.

341

00:29:02,908 --> 00:29:04,159
I soldi sono soldi.

342

00:29:05,410 --> 00:29:07,453
D'accordo. Beh...

343

00:29:08,121 --> 00:29:09,622
Allora chiamami.

344

00:29:33,729 --> 00:29:35,857
Ecco l'atto di compravendita.

345

00:29:35,941 --> 00:29:39,735
Può vedere il prezzo finale
e la data del bonifico.

346

00:29:40,612 --> 00:29:42,363
A pagina due,

347

00:29:42,447 --> 00:29:45,116
trova la certificazione e la transazione.

348

00:29:45,200 --> 00:29:46,743
È tutto lì.

349

00:29:48,286 --> 00:29:52,582

- Ok?

- Oggi ho chiamato la polizia di Chicago.

350

00:29:52,665 --> 00:29:57,087

Pare che il suo socio e la sua ragazza
siano scomparsi

351

00:29:57,170 --> 00:30:00,215

poco prima che vi trasferiste qui.

352

00:30:01,382 --> 00:30:02,968

Volete dirmi qualcosa in proposito?

353

00:30:03,969 --> 00:30:07,013

Niente che non abbiamo già detto
alle autorità.

354

00:30:07,722 --> 00:30:12,268

Ora vi darò il consiglio più semplice
e amichevole che potrei darvi.

355

00:30:12,853 --> 00:30:15,438

Qualsiasi cosa stiate combinando...

356

00:30:16,815 --> 00:30:17,983

...dateci un taglio.

357

00:30:19,317 --> 00:30:21,361

Non stiamo combinando niente, ok?

358

00:30:23,905 --> 00:30:25,740

D'accordo. Beh...

359

00:30:27,200 --> 00:30:28,952

Tenga pure l'atto.

360

00:30:29,035 --> 00:30:31,704

Dean aveva abbastanza eroina
da uccidere un cavallo.

361

00:30:31,787 --> 00:30:33,414
Pensiamo a un'overdose.

362
00:30:35,541 --> 00:30:36,542
Ok.

363
00:30:39,004 --> 00:30:40,296
È stata davvero un'overdose?

364
00:30:42,215 --> 00:30:45,176
Ieri era convinto che fosse stato ucciso.

365
00:30:45,927 --> 00:30:49,514
All'inizio di un'indagine,
lasciamo aperta ogni opzione.

366
00:30:50,098 --> 00:30:52,433
Abbastanza eroina da uccidere cavalli.

367
00:30:52,517 --> 00:30:54,477
Nemmeno il peggior tossico
ha così tanta...

368
00:30:54,560 --> 00:30:56,104
Era un modo di dire.

369
00:30:58,106 --> 00:30:59,274
Ah, sì?

370
00:31:02,568 --> 00:31:04,946
Fatemelo chiarire per bene.

371
00:31:05,864 --> 00:31:10,160
È meglio per tutti
se lo archiviamo come overdose.

372
00:31:11,619 --> 00:31:12,662
Intesi.

373
00:31:14,164 --> 00:31:15,706
Buona giornata.

374
00:31:29,512 --> 00:31:32,182
Ne hai presi tantissimi, è incredibile.

375
00:31:32,265 --> 00:31:34,434
Sapevi bene dove portarmi.

376
00:31:34,517 --> 00:31:39,022
Sì, ci sono stato centinaia di volte.
È il mio posto segreto.

377
00:31:40,690 --> 00:31:43,651
- È un ottimo punto per pescare.
- Senti.

378
00:31:43,734 --> 00:31:47,113
Non ho mai visto nessuno
pescare un pesce, staccarlo dall'amo,

379
00:31:47,197 --> 00:31:50,366
attaccare un'altra esca
e pescare un altro pesce così velocemente.

380
00:31:50,450 --> 00:31:52,327
Beh...

381
00:31:53,536 --> 00:31:54,996
Questo è quello che vuol dire...

382
00:31:56,372 --> 00:31:57,999
essere un professionista.

383
00:32:04,255 --> 00:32:05,881
Che roba!

384
00:32:06,799 --> 00:32:08,384
Dammene un po'.

385
00:32:10,428 --> 00:32:13,014
È la miglior giornata di pesca
della mia vita.

386

00:32:13,098 --> 00:32:14,515
- Lo so.
- Cazzo!

387
00:32:16,517 --> 00:32:17,518
Vero?

388
00:32:20,396 --> 00:32:21,606
Cazzo. Merda.

389
00:32:25,068 --> 00:32:26,444
Ehi.

390
00:32:32,450 --> 00:32:33,576
Che cazzo fai?

391
00:32:33,660 --> 00:32:35,244
Scusa. Mi sono lasciato andare.

392
00:32:36,955 --> 00:32:38,247
Stammi lontano,

393
00:32:38,331 --> 00:32:40,375
finocchio del cazzo!

394
00:32:40,458 --> 00:32:43,128
- Levati dal cazzo!
- D'accordo.

395
00:32:43,211 --> 00:32:44,754
Via dal mio furgone, cazzo!

396
00:32:44,837 --> 00:32:46,756
- Va bene.
- Vaffanculo.

397
00:32:46,839 --> 00:32:48,008
Lo sa.

398
00:32:48,924 --> 00:32:50,551
Sa che l'hanno ammazzato gli Snell.

399

00:32:51,427 --> 00:32:53,221
Lo sceriffo ha paura di loro.

400

00:32:53,304 --> 00:32:55,390
Se ci volevano morti, lo saremmo già.

401

00:32:55,473 --> 00:32:58,101
Stiamo lontani dal loro territorio.

402

00:32:58,184 --> 00:33:00,770
- E quale sarebbe?
- Tutto l'Ozark, no?

403

00:33:00,853 --> 00:33:03,814
Ecco perché non riesco a finanziare
nessuna attività della zona.

404

00:33:03,898 --> 00:33:06,276
Con quel cadavere,
nessuno lavorerà con me.

405

00:33:06,359 --> 00:33:09,070
Siamo fregati. Abbiamo ancora
quattro milioni da riciclare.

406

00:33:09,154 --> 00:33:13,574
Come troviamo un'attività per riciclarli
senza scatenare una guerra con gli Snell?

407

00:33:23,043 --> 00:33:25,128
Costruiremo qualcosa da soli.

408

00:33:25,211 --> 00:33:28,714
Vendere case non basterà.
È come una goccia nel mare.

409

00:33:28,798 --> 00:33:30,591
- Qualcosa di più grande.
- Tipo?

410

00:33:30,675 --> 00:33:31,884
Non lo so.

411
00:33:31,967 --> 00:33:34,095
Potresti smuovere denaro
grazie all'edilizia.

412
00:33:34,178 --> 00:33:35,179
Sì.

413
00:33:35,263 --> 00:33:38,474
- Dovrà essere una cosa enorme.
- Sì! Ma certo.

414
00:33:38,558 --> 00:33:40,976
Tante persone. Tanti contanti.

415
00:33:41,686 --> 00:33:42,937
E niente fisco.

416
00:33:43,813 --> 00:33:46,232
Ok. Allora... cosa?

417
00:33:46,316 --> 00:33:47,733
- Io...
- Dimmelo tu.

418
00:33:47,817 --> 00:33:51,154
Ci saranno delle attività che il fisco
preferisce evitare di toccare.

419
00:33:58,786 --> 00:34:01,247
- Salve.
- Siamo i Byrde. Io sono Wendy.

420
00:34:01,331 --> 00:34:03,291
- Salve. Marty.
- Salve. Mason.

421
00:34:03,374 --> 00:34:05,168
- Salve. Grace. Ciao.
- Ciao.

422
00:34:05,251 --> 00:34:06,502

- Grazie.
- Si figuri.

423
00:34:06,586 --> 00:34:08,213
Andiamo in veranda.

424
00:34:16,221 --> 00:34:18,723
Non nuotare oltre la boa.

425
00:34:19,724 --> 00:34:23,269
Le barche sbucano all'improvviso
e la loro scia ti risucchia.

426
00:34:25,605 --> 00:34:29,692
Ci vorrebbe un mese per recuperare
tutti i tuoi teneri pezzettini.

427
00:34:31,944 --> 00:34:33,321
Non che mi mancheresti,

428
00:34:34,364 --> 00:34:38,033
ma se mi costassi l'ultimo mese
di buona barca della mia vita,

429
00:34:38,118 --> 00:34:41,704
giuro che piscerò sulla tua tomba
fino all'ultimo dei miei giorni.

430
00:34:42,663 --> 00:34:47,168
Chi ti dice che quando io avrò una tomba
tu non sarai già morto?

431
00:35:05,978 --> 00:35:08,648
Cosa vi ha portati qui?

432
00:35:09,732 --> 00:35:10,650
Beh, il lavoro.

433
00:35:11,567 --> 00:35:14,820
Sì, soprattutto quello, credo.
Grazie mille.

434

00:35:14,904 --> 00:35:18,366
Ma certo. Ma io intendevo...
nella nostra congregazione.

435

00:35:20,535 --> 00:35:22,328
- Ovviamente. Mi scusi.
- Tranquillo.

436

00:35:23,579 --> 00:35:25,331
Beh, la fede.

437

00:35:27,125 --> 00:35:29,835
Altri membri. Il pastore.

438

00:35:29,919 --> 00:35:34,965
Sa, ho visto una sua predica una mattina
poco dopo il nostro arrivo.

439

00:35:35,633 --> 00:35:38,886
Mi ricordo. E' fuggito
come se avesse visto dei lebbrosi.

440

00:35:39,595 --> 00:35:41,931
Beh, ero...

441

00:35:42,014 --> 00:35:47,102
Prima di sceglierne una,
volevamo vagliare più chiese possibile.

442

00:35:47,187 --> 00:35:48,896
E anche tutti gli strip club.

443

00:35:50,648 --> 00:35:51,899
Sì.

444

00:35:51,983 --> 00:35:55,194
Ok, ovviamente noi non siamo le persone

445

00:35:55,278 --> 00:35:56,654
più religiose al mondo.

446

00:35:56,737 --> 00:35:57,780

Parla per te.

447

00:35:57,864 --> 00:36:01,993

L'ultima messa è stata
per il matrimonio di mio cugino.

448

00:36:02,076 --> 00:36:06,121

In una chiesetta di Las Vegas.
Ed è durata più del matrimonio.

449

00:36:06,205 --> 00:36:08,791

Se pensate che le nostre attività...

450

00:36:08,875 --> 00:36:10,084

Non penso niente.

451

00:36:10,168 --> 00:36:12,170

Sembrate delle persone che...

452

00:36:13,629 --> 00:36:17,217

vogliono fare del bene
e noi possiamo aiutarvi.

453

00:36:17,300 --> 00:36:18,843

Costruendo una chiesa.

454

00:36:24,056 --> 00:36:26,684

Io ho già una chiesa.

455

00:36:27,602 --> 00:36:29,687

Lei ha una barca.

456

00:36:29,770 --> 00:36:33,566

E, prima, un marciapiede di St. Louis.
Una chiesa non è un edificio.

457

00:36:33,649 --> 00:36:34,859

Ma può esserlo,

458

00:36:35,985 --> 00:36:37,487

se lo si costruisce per bene.

459

00:36:38,321 --> 00:36:42,283
La chiesa dove andavo da piccola
era a Boone, in North Carolina.

460

00:36:42,367 --> 00:36:46,621
Il nostro parroco aveva 70 anni
e fumava come un turco.

461

00:36:46,704 --> 00:36:51,209
Parlava come un Garlo Gallo raffinato.

462

00:36:51,334 --> 00:36:52,335
Ma lui...

463

00:36:52,418 --> 00:36:54,712
Lui riuscì a unire tutti gli sforzi

464

00:36:54,795 --> 00:36:56,881
e costruirono una chiesa.

465

00:36:57,673 --> 00:37:00,676
E ogni domenica, dopo la messa,
mio papà mi prendeva per mano

466

00:37:01,802 --> 00:37:05,431
e mi mostrava i chiodi che aveva piantato.

467

00:37:05,515 --> 00:37:07,392
Per lui significava molto.

468

00:37:08,393 --> 00:37:11,854
E un tempo significava molto anche per me.

469

00:37:13,188 --> 00:37:15,024
Perché ha smesso di andare a messa?

470

00:37:18,193 --> 00:37:19,194
Io...

471

00:37:21,864 --> 00:37:23,324
Non lo so.

472

00:37:24,158 --> 00:37:29,121
Io non credo
che si debba avere un motivo

473

00:37:29,204 --> 00:37:32,124
per fare quello che si fa,
a volte si agisce e basta.

474

00:37:32,208 --> 00:37:34,210
Si trovano spiegazioni
guardandosi indietro.

475

00:37:34,293 --> 00:37:38,297
Voglio dire, lei come ha capito
che era la sua vocazione?

476

00:37:41,175 --> 00:37:42,051
Successe una cosa.

477

00:37:42,677 --> 00:37:44,929
Una situazione in cui mi misi da solo.

478

00:37:46,264 --> 00:37:49,267
Non mi sono mai considerato
una persona coraggiosa.

479

00:37:49,350 --> 00:37:50,476
Non so perché lo feci.

480

00:37:51,519 --> 00:37:52,687
Non aveva senso.

481

00:37:54,814 --> 00:37:58,318
Ma avvertii qualcosa... dopo.

482

00:37:59,944 --> 00:38:02,112
Sentivo il bisogno di aiutare le persone.

483

00:38:05,616 --> 00:38:07,702
Lo vogliono tutti, credo.

484
00:38:07,785 --> 00:38:13,123
Lo desiderano tutti. Sentirsi utili.

485
00:38:13,207 --> 00:38:18,087
E non solo d'estate
o con proprietari di barche.

486
00:38:18,170 --> 00:38:19,547
Lasciate che vi aiutiamo.

487
00:38:20,965 --> 00:38:23,008
Noi vogliamo solo finanziarvi.

488
00:38:23,092 --> 00:38:26,053
Sarà la congregazione
a costruire la chiesa.

489
00:38:26,846 --> 00:38:28,723
Vedrà di cosa sono capaci.

490
00:39:58,562 --> 00:40:01,023
Io non sono un finocchio del cazzo.

491
00:40:02,274 --> 00:40:03,358
Ok.

492
00:40:06,236 --> 00:40:08,197
No, non voglio fare a pugni.

493
00:40:10,115 --> 00:40:11,241
Ehi.

494
00:40:11,826 --> 00:40:13,244
Fermo.

495
00:40:13,327 --> 00:40:14,954
Basta!

496
00:40:25,380 --> 00:40:26,632
Ok. Sei...

497

00:40:29,051 --> 00:40:30,219
Sei ubriaco.

498

00:40:33,097 --> 00:40:34,640
- Cazzo.
- E?

499

00:41:13,471 --> 00:41:14,764
I giorni decisivi.

500

00:41:29,153 --> 00:41:33,073
Quanto ci metti a scordarti che uno
ti ha spinta da un motoscafo in corsa?

501

00:41:33,157 --> 00:41:35,325
Lo stesso tempo che ci vuole per scordarsi

502

00:41:35,409 --> 00:41:37,828
che una ti ha scaraventato
una carcassa addosso.

503

00:41:37,912 --> 00:41:39,204
Non è la stessa cosa.

504

00:41:39,288 --> 00:41:42,583
Mia mamma ricicla denaro
e ora fa la moralista?

505

00:41:44,544 --> 00:41:45,753
Ok. Ma...

506

00:41:46,671 --> 00:41:48,964
- Copriti.
- Ok.

507

00:41:49,048 --> 00:41:50,925
- Se ti scrivo, rispondi.
- Sì.

508

00:41:51,842 --> 00:41:54,053
- E fa' attenzione.
- Come sempre.

509

00:41:54,136 --> 00:41:56,972
- Fa' molta attenzione.
- Ok, ciao.

510

00:42:46,939 --> 00:42:49,567
PRIVATO
SOLO AUTORIZZATI

511

00:42:54,989 --> 00:42:56,073
- Ciao.
- Ciao.

512

00:42:56,991 --> 00:42:59,702
Non sapevo cosa fare
con tutto questo contante.

513

00:42:59,785 --> 00:43:02,997
Le banche sono chiuse
ed è troppo denaro...

514

00:43:03,914 --> 00:43:06,709
- ...per la cassa continua.
- Di quanto parliamo?

515

00:43:07,793 --> 00:43:09,169
Di 80.000.

516

00:43:11,088 --> 00:43:12,757
Bene. Hai assunto nuove ballerine.

517

00:43:12,840 --> 00:43:16,135
Sì, ho pensato che ci servissero
per il weekend,

518

00:43:16,218 --> 00:43:20,014
ma possiamo tenerle anche dopo,
vanno davvero forte.

519

00:43:20,097 --> 00:43:21,599
Decidi tu.

520

00:43:22,725 --> 00:43:23,726
Che vuoi dire?

521

00:43:23,809 --> 00:43:26,270
Se lo vuoi, è tuo.

522

00:43:27,396 --> 00:43:28,856
- Lo strip club?
- Sì.

523

00:43:28,939 --> 00:43:31,233
Io mi occupo dei conti. Tu lo gestisci.

524

00:43:31,316 --> 00:43:32,902
Per 1000 dollari a settimana.

525

00:43:35,154 --> 00:43:36,864
Oppure mi cerco un direttore.

526

00:43:36,947 --> 00:43:38,449
No, lo farò io.

527

00:43:39,324 --> 00:43:42,036
Bene. A questi ci penso io.

528

00:43:42,119 --> 00:43:43,162
Continua così.

529

00:43:48,417 --> 00:43:50,127
Quindi gli hai rubato in casa?

530

00:43:50,210 --> 00:43:51,211
Già.

531

00:43:51,837 --> 00:43:53,964
- Esistono le biblioteche.
- Tu non capisci.

532

00:43:54,048 --> 00:43:57,760
Questo tizio
ha delle prime edizioni da urlo.

533

00:43:57,843 --> 00:43:59,637
Non si accorgerà che mancano.

534

00:43:59,720 --> 00:44:03,223
Guarda. Una prima edizione.
L'ho letto a 12 anni.

535

00:44:04,266 --> 00:44:06,393
La fantascienza non è il mio genere.

536

00:44:07,061 --> 00:44:09,104
Perché non hai mai letto niente.

537

00:44:09,855 --> 00:44:12,232
Parla di umani, ok?

538

00:44:12,983 --> 00:44:14,693
In questo libro, i marziani,

539

00:44:14,777 --> 00:44:16,695
gli alieni, siamo noi.
Andiamo su Marte,

540

00:44:17,196 --> 00:44:20,240
conquistiamo tutto uccidendo i marziani
e Marte diventa nostro.

541

00:44:21,241 --> 00:44:25,370
Poi ci rendiamo conto...
che non potrà mai essere casa nostra.

542

00:44:25,454 --> 00:44:28,999
Anche gli umani che erano nati lì,
che conoscevano solo quel posto,

543

00:44:29,083 --> 00:44:30,500
saranno sempre degli alieni.

544

00:44:30,584 --> 00:44:34,004
E il buffo è che vanno su Marte

545

00:44:34,088 --> 00:44:36,674
per fuggire dai problemi della Terra
e poi scoprono

546
00:44:36,757 --> 00:44:39,218
che la vita su Marte
è uguale a quella sulla Terra.

547
00:44:39,301 --> 00:44:41,846
Non fanno altro
che portarsi dietro i loro problemi.

548
00:44:45,640 --> 00:44:48,643
- Ma che ti prende?
- Cosa prende a te!

549
00:44:48,728 --> 00:44:50,938
Sei qui. Conosci le regole.

550
00:44:55,484 --> 00:44:57,486
- Dannazione!
- Non fare il codardo.

551
00:45:00,030 --> 00:45:02,992
- Che cazzo fai, Wyatt?
- Che cazzo fai tu!

552
00:45:03,575 --> 00:45:05,828
Perché sono l'unico
che si comporta da adulto?

553
00:45:05,911 --> 00:45:07,872
Io ho 17 anni e tu 40, cazzo.

554
00:45:07,955 --> 00:45:08,956
E allora?

555
00:45:09,581 --> 00:45:11,625
Allora... vaffanculo!

556
00:45:14,044 --> 00:45:15,712
Ti va di andare altrove?

557

00:45:18,632 --> 00:45:21,593
Non saprei. Però vorrei andare in bagno.

558

00:45:24,138 --> 00:45:26,515
Ce n'è uno carino
sulla strada che volevo mostrarti.

559

00:45:26,598 --> 00:45:30,435
- Il vostro non va bene?
- No, ma lo usiamo... noi maschi.

560

00:45:32,396 --> 00:45:33,605
Tranquillo.

561

00:45:33,731 --> 00:45:35,983
Non fare caso al disordine.

562

00:45:46,368 --> 00:45:47,787
In fondo a sinistra.

563

00:45:48,745 --> 00:45:49,872
Grazie.

564

00:49:16,911 --> 00:49:20,040
Se lo dici a qualcuno, ti uccido.

565

00:49:22,626 --> 00:49:25,379
Di solito, a letto,
si usano parole più dolci.

566

00:50:04,918 --> 00:50:06,586
Voglio aumentare la produzione

567

00:50:06,670 --> 00:50:07,921
di tre chili a settimana.

568

00:50:09,339 --> 00:50:12,008
C'è qualche motivo perché
non dovremmo farlo?

569

00:50:12,092 --> 00:50:13,135

No, signore.

570

00:50:15,095 --> 00:50:17,931
E il pastore non ne sa niente?

571

00:50:18,014 --> 00:50:19,141
No.

572

00:50:19,224 --> 00:50:21,060
- Sua moglie?
- No, signore.

573

00:50:22,227 --> 00:50:23,312
Che resti così.

574

00:50:26,565 --> 00:50:28,024
Mason!

575

00:50:28,650 --> 00:50:30,819
Ash è qui per aiutarti con la barca.

576

00:50:32,446 --> 00:50:33,863
Arrivo tra un secondo.

577

00:50:37,033 --> 00:50:39,369
Finché continueremo
a distribuirli sul lago,

578

00:50:40,036 --> 00:50:41,705
la polizia non potrà toccarci.

579

00:50:44,166 --> 00:50:47,461
Sono 200 anni
che cercano di domare questo posto.

580

00:50:47,544 --> 00:50:51,131
Visto che non ci riuscivano,
pensarono di inondare tutto.

581

00:51:00,056 --> 00:51:02,267
INNARIO CRISTIANO

582
00:51:15,280 --> 00:51:20,160
L'uomo non può domare
ciò che Dio vuole che sia selvaggio.

583
00:51:30,712 --> 00:51:32,756
Ho una bellissima notizia.

584
00:51:36,218 --> 00:51:37,636
Presto la nostra comunità

585
00:51:39,263 --> 00:51:41,390
avrà una casa.

586
00:51:41,473 --> 00:51:43,683
- Sì!
- Gesù sia lodato!

587
00:51:43,767 --> 00:51:45,977
Una casa vera. Sulla terraferma.

588
00:51:46,770 --> 00:51:49,398
Un posto in cui andare
non solo una volta a settimana,

589
00:51:49,481 --> 00:51:50,899
ma ogni volta che lo vorremo.

590
00:51:52,108 --> 00:51:56,280
Per festeggiare... e per piangere.

591
00:51:57,113 --> 00:51:59,241
Per i momenti di sacralità

592
00:51:59,324 --> 00:52:02,161
e per quelli più profani.

593
00:52:02,952 --> 00:52:03,995
Sì!

594
00:52:09,168 --> 00:52:12,254
Avremo questo dono

595

00:52:12,337 --> 00:52:16,049
grazie a una donazione generosa

596

00:52:16,132 --> 00:52:17,509
dei nostri amici.

597

00:52:19,093 --> 00:52:21,012
Marty e Wendy Byrde.

598

00:52:21,721 --> 00:52:23,640
Ecco a voi Marty e Wendy Byrde.

599

00:52:26,518 --> 00:52:28,061
Grazie.

600

00:52:28,144 --> 00:52:30,855
Alzatevi. Grazie.

601

00:52:33,149 --> 00:52:34,276
Amen.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.